



NOTIFICATION OF 2017-2018 ASSESSED VALUE

Hulyo XX, 2017

THIS IS NOT A TAX BILL  
ANNUAL NOTICE ONLY

Sa Nagmamay-ari ng Lupa sa San Francisco:

Sumusulat ako sa inyo tungkol sa **inasesong halaga ng inyong ari-arian sa petsang Enero 1, 2017**. Ang Neto ng Inasesong Halaga ang batayan ng inyong 2017-2018 property tax bill na ipapadala sa inyo sa mail bago mag Nobyembre 1.

KINARORONAN NG PROPERTY	
BLOKE at LOTE	

A	2017-2018 Factored Base Year Value (Proposition 13)	\$XXXX
B	2017-2018 Bagon Gusaling Kasalukuyang Ginagawa (+)	\$XXXX
C	2017-2018 Inasesong Halaga para sa	\$XXXX
D	2017-2018 Personal Property/Fixtures (+)	\$XXXX
E	2017-2018 Eksempsiyon sa (-)	\$XXXX
F	<b>2017-2018 Neto ng Inasesong Halaga para sa</b>	<b>\$XXXX</b>

**Paunawa ng Homeowner's Exemption**

Kung kayo ay may-ari at okupado ninyong ang inyong property bilang inyong pangunahing tirahan, maaaring karapat dapat kayo para sa isang homeowner's exemption. Pinapayagan kayo ng isang Homeowner's Exemption lamang sa Estado ng California. Kung kayo ay nararapat sa isang Homeowner's Exemption at wala kayong nakikitang nakalistang halaga ng exemption sa exemption box sa kaliwa, mangyaring bisitahin ang aming website para makakuha ng pormularyo ng Homeowner's Exemption.

**Ang inyong inasesong halaga ay maaaring nagbago mula sa nakaraang taon dahil sa mga sumusunod na dahilan:**

1. Pagtaas ng hanggang 2% dahil sa inflation bawat taon pinahihintulutan sa ilalim ng Panukala 13; sa taong ito, ang inflationary factor ay 2%.
2. Nagbago ang may-ari ng buong property o bahagi ng property.
3. Bagong construction, kabilang ang pagremodel, pagdagdag, atbp. (Linya "B" ang nagsasabi ng tasa sa gusaling kasalukuyang ginagawa para sa petsang Enero 1, 2017)
4. Restoration ng factored base year value mula sa mga pansamantalang pagbawas ng naunang taon dahil sa mga kondisyon sa ekonomiya, pinsala ng apoy o iba pang kalamidad.

Kung inaakala ninyong mas mababa ang current market value kaysa sa factored base year value, maaari kayong mag-file ng isang pormal na apela upang magpa-aseso sa Assessment Appeals Board (tingnan ang likod).

Nakalakisap ang **Mga Madalas na Katanungan**. Kung mayroon pa kayong karagdagang katanungan, mangyaring kontakin kami sa pamamagitan ng bagong one-stop telephone 311 Customer Service Center ng City at County ng San Francisco, sa pamamagitan ng **pag-dial sa 3-1-1** (sa loob ng 415 area code ng San Francisco) o **pagtawag sa 415-701-2311** (sa labas ng San Francisco).

Sumasainyo,

Carmen Chu  
Assessor-Recorder

**Translations of this notice are available:**

Esta carta y formulario está disponible en español. [www.sfassessor.org/forms-spanish](http://www.sfassessor.org/forms-spanish)  
此信件和申報表的内容有中文版本。 [www.sfassessor.org/forms-chinese](http://www.sfassessor.org/forms-chinese)  
Ang sulat at form na ito ay available sa Filipino. [www.sfassessor.org/forms-tagalog](http://www.sfassessor.org/forms-tagalog)

City Hall Office: 1 Dr. Carlton B. Goodlett Place  
Room 190, San Francisco, CA 94102-4698  
[www.sfassessor.org](http://www.sfassessor.org) | [assessor@sfgov.org](mailto:assessor@sfgov.org)

**REQUEST FOR TRANSLATED NOTICE**

If you would like to receive future notices from our office in a language other than English, please submit an online request using the link below. You can also check the appropriate box below or write in the language, and return this bottom portion to our office.

- Si quiere recibir notificaciones en el futuro en español, marque aquí y envíe de regreso la porción de abajo, o sométala por internet.
- 若你希望本辦公室將來郵寄中文信函給你，請選擇此方格並將本部分撕下然後寄回本辦公室，或直接前往以下網址申請。
- Magmula ngayon, kung nais ninyong matanggap lahat ng inyong notisya sa wikang Filipino, mangyaring i-check dito at ibalik ang ilalim na bahagi. Maaari din mag submit online.
- Other Languages: \_\_\_\_\_

Request Online / Solicitud por internet/ 網上申請: [www.sfassessor.org/language-preference](http://www.sfassessor.org/language-preference)

Office Address/ Dirección de oficina/ 本辦公室地址:

San Francisco Assessor-Recorder's Office, 1 Dr. Carlton B. Goodlett Place, City Hall, Rm 190, San Francisco, CA 94102

## FREQUENTLY ASKED QUESTIONS (FAQs)

### Q1. Paano ang determinasyon ng aking assessed value?

Noong 1978, ang Panukala 13 ay pumasa sa California na namamahala ng estado batas sa buwis ng ari-arian. Sa pangkalahatan, sa ilalim ng batas na ito, ang isang base year value ay naka-set na kapag bumili ka ng iyong ari-arian o makumpleto ang bagong construction. Ang halagang ito ay ang panimulang punto na ginagamit upang kalkulahin ang iyong patuloy na taunang pagtatasa.

Pagkatapos na ang base year value ay naka-set, ito ay adjusted taun-taon para sa implasyon, na may taunang pagtaas ngunit limitado sa hindi hihigit sa 2% (Halimbawa, inflation factor ay 2% para sa FY 2017-18). Itong adjusted na halaga ay kilala bilang "factored base year value".Tandaan, base year value ay maaari ring i-adjust kapag mayroong:

- ◆ Pagbenta o paglipat ng mamay-ari; o
- ◆ Bagong construction (kabilang ang remodel, additions, at iba pa

Karaniwan, ang factored base year value, minus karapat-dapat na exemptions, ay ang netong tinasang halaga na ginagamit upang kalkulahin ang iyong mga buwis sa ari-arian.

### Q2. Bakit ang tinasang halaga ay hindi kapareho sa aking presyo ng pagbili o ang idinagdag na halaga ng aking mga bagong konstruksiyon?

Ang isang karaniwang dahilan ay maaaring ang iyong tinasang halaga para sa kasalukuyang cycle ay hindi na-update upang makita ang mga pagbabago. Matapos naming naproseso ang inyong kaso at gumawa ng mga pagbabago sa aming mga rekord, kabilang ang pag-update ng pagtatasa, kami ay mag i-issue ng isang Abiso ng Supplemental at / o Escape Assessment. Ang liham na ito ay para abisuhan ka ng mga pagkakaiba sa pagitan ng dating halaga at market value ng iyong bagong construction. Ikaw ay makakatanggap ng isang kaukulang tax bill mula sa Office of the Treasurer & Tax Collector (isang hiwalay na opisina) upang masakop na pagkakaiba sa halaga.

Tandaan: Mangyaring bayaran ang buwis na sinisingil ng Office of the Treasurer & Tax Collector upang hindi magtamo ng penalty. Tandaang magtabi ng pondo upang magbayad para sa anumang pagtaas sa mga buwis na hindi pa makikita sa mga talaan.

### Q3. Ano ang pagkakaiba sa pagitan ng Office of the Assessor-Recorder at ang Office of the Treasurer & Tax-Collector?

Ang Office of the Assessor-Recorder ay responsable para sa pagtukoy ng tinasang halaga ng iyong ari-arian.

Ang Office of the Treasurer & Tax Collector, isang hiwalay na organisasyon, at responsable sa pag mail ng inyong tax bills, pagkolekta ng mga pagbabayad, nag-aaplay ng penalty at taga issue ng refunds.

### Q4. Paano kalkulahin ang buwis ng aking mga ari-arian?

Ang iyong netong tinasang halaga ay hindi ang halaga ng utang ninyo sa mga buwis sa ari-arian. Ang iyong mga buwis sa ari-arian ay karaniwang kinakalkula sa pamamagitan ng paglalaan ng netong tinasang halaga na minultiplika sa taunang tax rate. Tingnan ang formula sa ibaba:

$$\boxed{\text{Assessed Value}} \times \boxed{\text{Tax Rate}} = \boxed{\text{Property Tax Due}}$$

Ang tax rate para sa taong ito ay hindi pa itinatag ng Board of Supervisors. Ngunit maaari mong tantyahin ang inyong taxes sa pamamagitan ng pag multiplika ng iyong net tasahin halaga gamit ang tax rate ng nakaraang taon na 1.1792%.

*Halimbawa, kung ang netong tinasang halaga ay \$ 700,000, ang iyong buwis ay humigit-kumulang \$ 8,254.4.*

$$\boxed{\$700,000} \times \boxed{0.011792} = \boxed{\$8,254.40}$$

Mangyaring tandaan, sa halagang ito maaaring pang may mga karagdagang espesyal na pagtatasa / fees / liens na kasama sa iyong tax bill.

### Q5. Ano ang Homeowner Exemption? Maaari bang mabawasan ang aking tax bill?

Kung pagmamay-ari mo ay iyong pangunahing paninirahan, maaari kang mabigyan ng Homeowner Exemption.

Ang Homeowner Exemption ay \$7,000 na binabawas mula sa iyong tinasang halaga, hindi mula sa buwis ng iyong ari-arian. Gamit ang mga halimbawa sa itaas, kung kwalipikado ka para sa exemption, ang iyong tinatayang halaga ay nabawasan sa 693,000 (\$ 700,000- \$ 7,000) at ang dapat mong matitipid ay \$82.54.

$$\boxed{(\$700,000 - \$7,000)} \times \boxed{0.011792} = \boxed{\$8,171.86}$$

Kung ikaw ay karapat-dapat at wala kayong nakikitang nakalistang halaga ng exemption sa front page, paki-download ang Exemption Claim form mula sa aming website ([www.sfassessor.org](http://www.sfassessor.org)).

### Q6. Paano kung hindi ako sumasang-ayon sa aking tinasang halaga?

Maaari kang magsampa ng isang pormal na apela sa Assessment Appeals Board, isang malayang board na hinirang ng Board of Supervisors, simula Hulyo 2 at may deadline ng Setyembre 15.

Impormasyon ukol sa Application ay maaaring makuha mula sa Klerk ng Assessment Appeals Board, City Hall - Room 405, 1 Dr. Carlton B. Goodlett Place, San Francisco, CA 94102 o sa pamamagitan ng pagbisita [www.sfgov.org/aab](http://www.sfgov.org/aab).

## HELP US COMMUNICATE WITH YOU BETTER!

**We are gathering additional contact information to better communicate with you. Your information is strictly for office use only; this information will not be sold or distributed to a third party for any purpose. Participation is voluntary.**

三藩市估值官辦公室現收集一些個人資料（自願性參與），目的是更效推廣本辦公室為你提供的服務。所收集的資料絕對保密，不會出售或發放予第三者作任何用途。你的個人資料只限於本辦公室使用。

Estamos voluntariamente recopilando información personal para mejor comunicar nuestros servicios a usted. Esta información permanecerá privada y no será vendida o distribuida a terceras personas para cualquier otro propósito. Su información es estrictamente para uso interno de nuestro departamento.

Kami po ay kusang loob na humihingi ng inyong personal impormasyon upang maging mas mahusay ang aming serbisyo sa inyo. Ang mga impormasyon na ito ay pribado at hindi ibebenta o ipapasa kanino man. Ito po ay pang "department use" lamang .

Name: \_\_\_\_\_ Phone : \_\_\_\_\_ Email : \_\_\_\_\_